



Model: GRP60S

- I** **CAPPA ASPIRANTE** - Istruzioni per l'uso
- D** **DUNSTABZUGSHAUBE** - Gebrauchsanweisung
- E** **CAMPANA EXTRACTORA** - Manual de utilización
- F** **HOTTE DE CUISINE** - Notice d'utilisation
- GB** **COOKER HOOD** - User instructions
- NL** **AFZUIGKAP** - Gebruiksaanwijzing
- P** **COIFA ASPIRANTE** - Manual do usuário

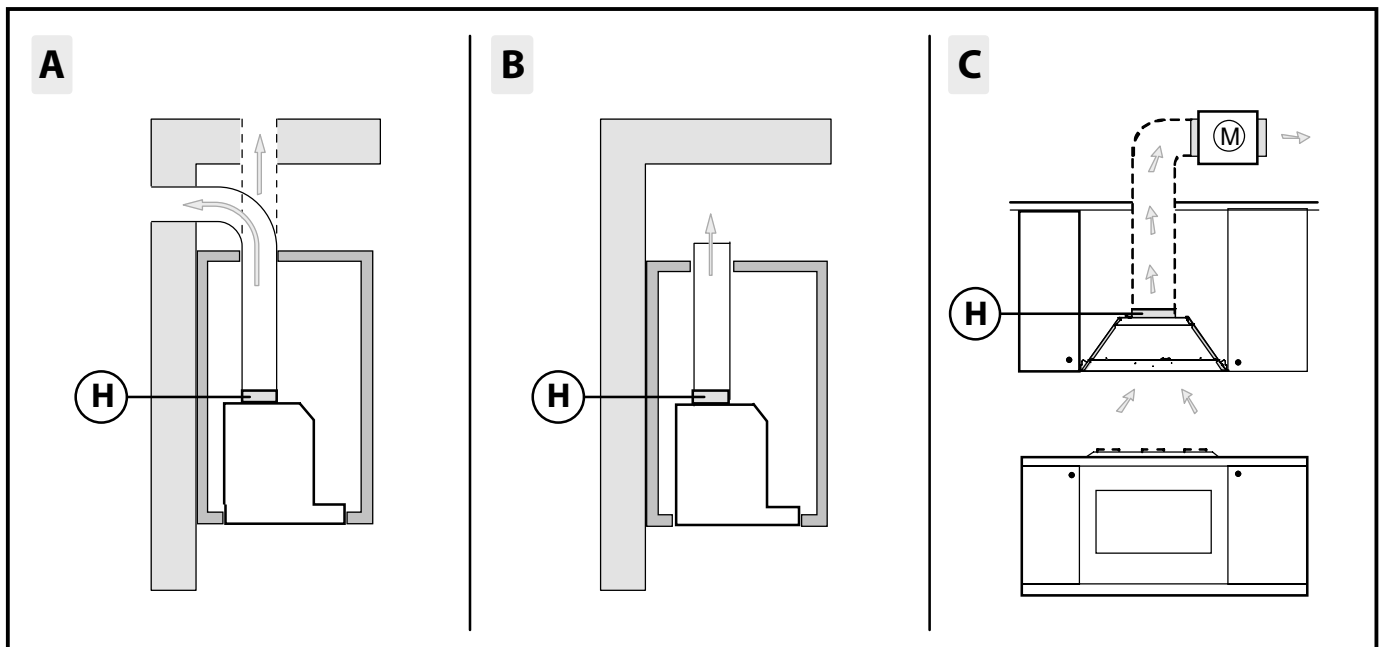


Fig.1

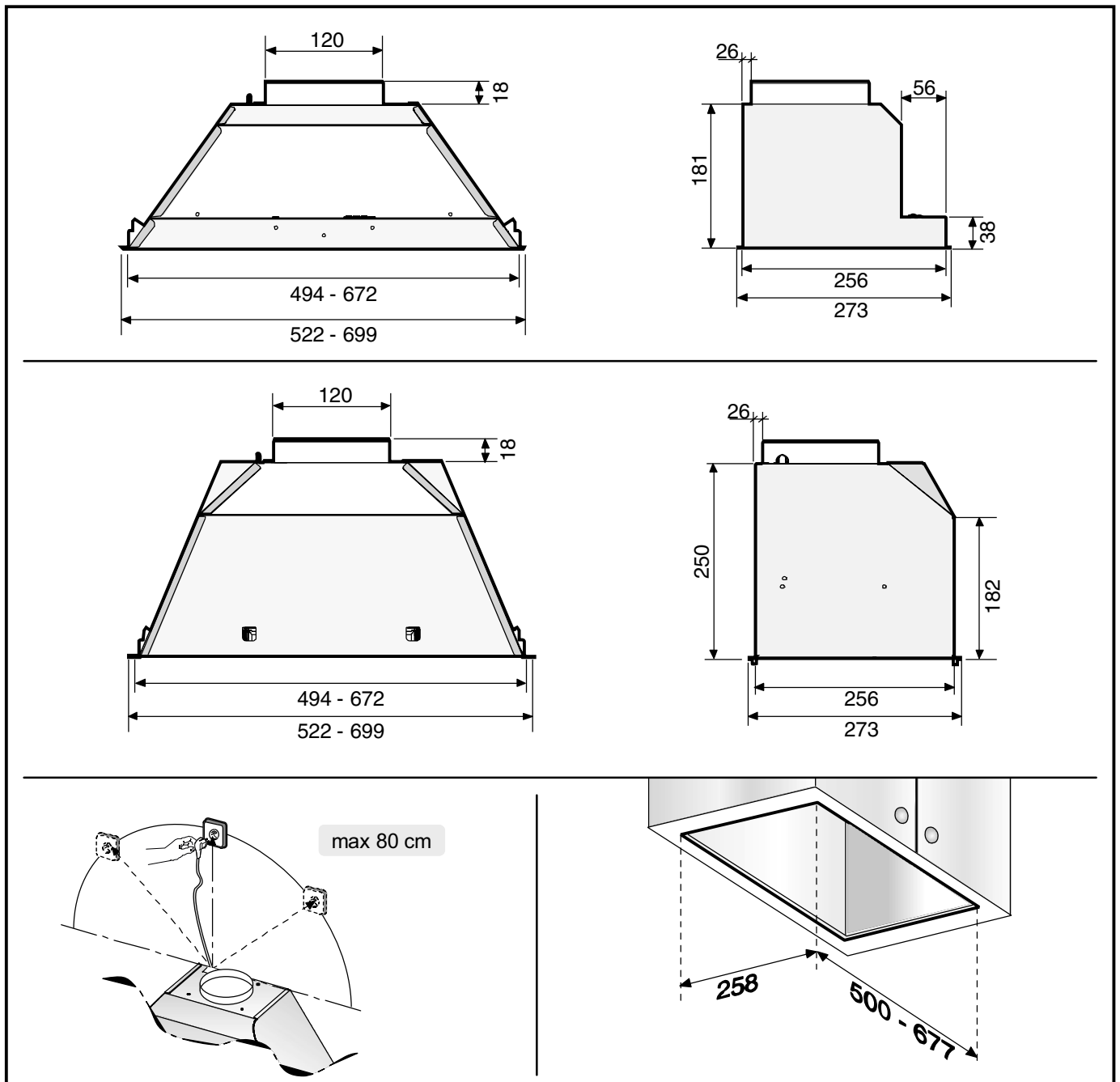


Fig.2

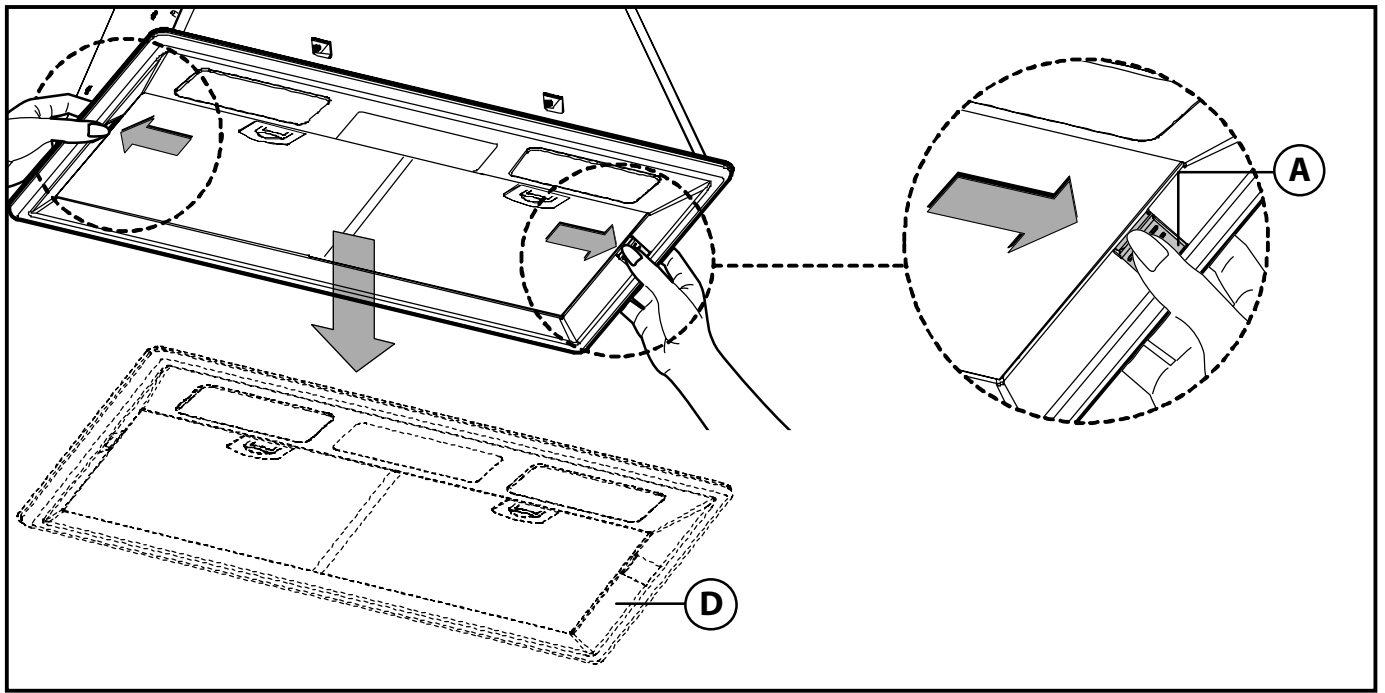


Fig.3

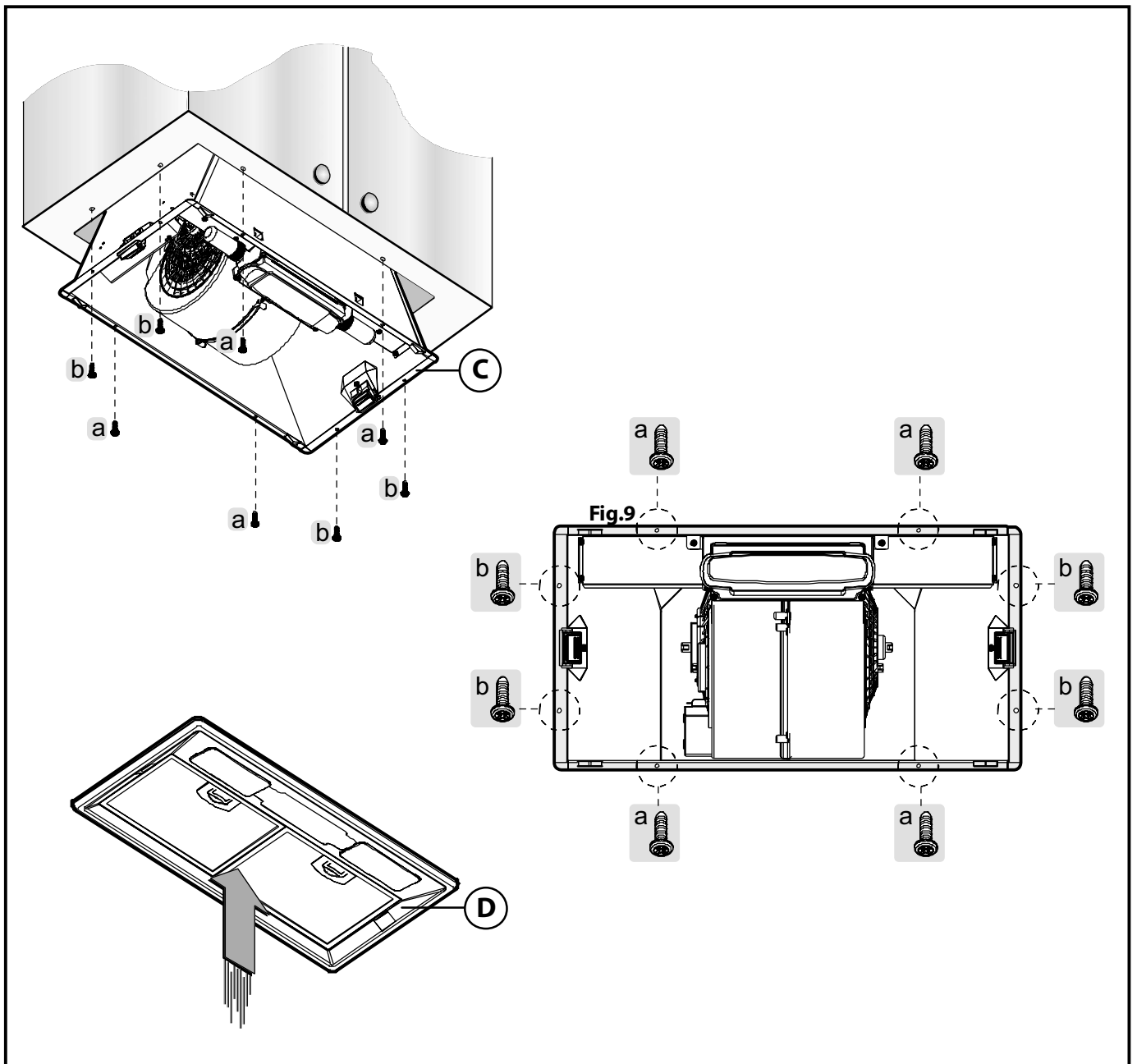


Fig.4

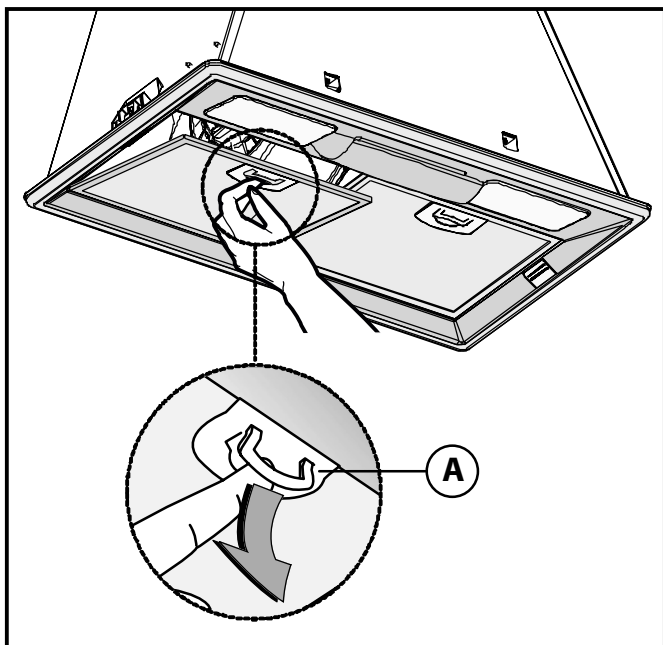


Fig.4B

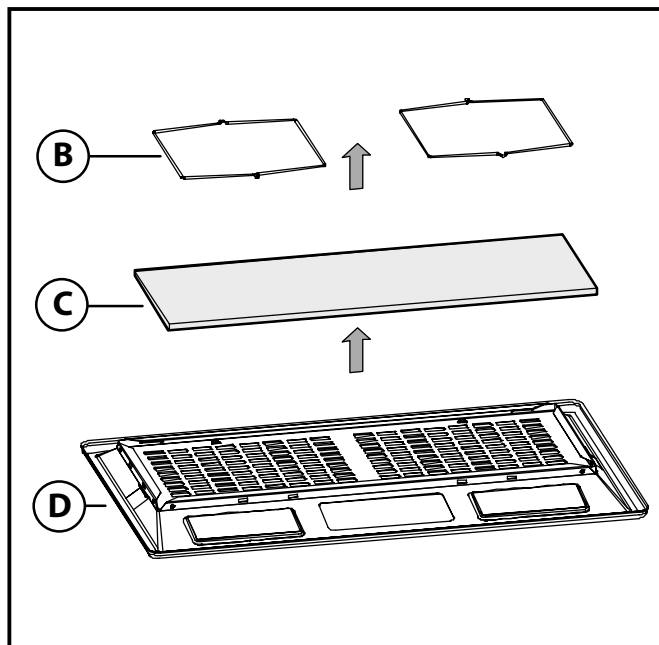


Fig.5

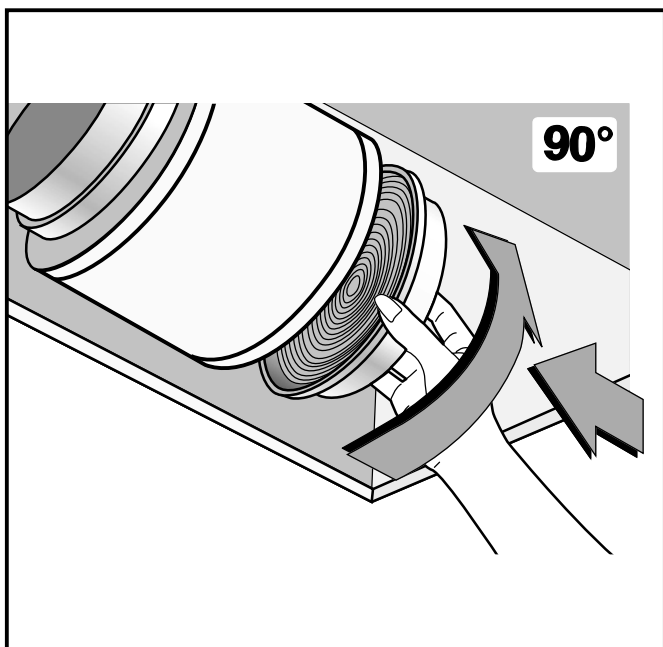


Fig.6

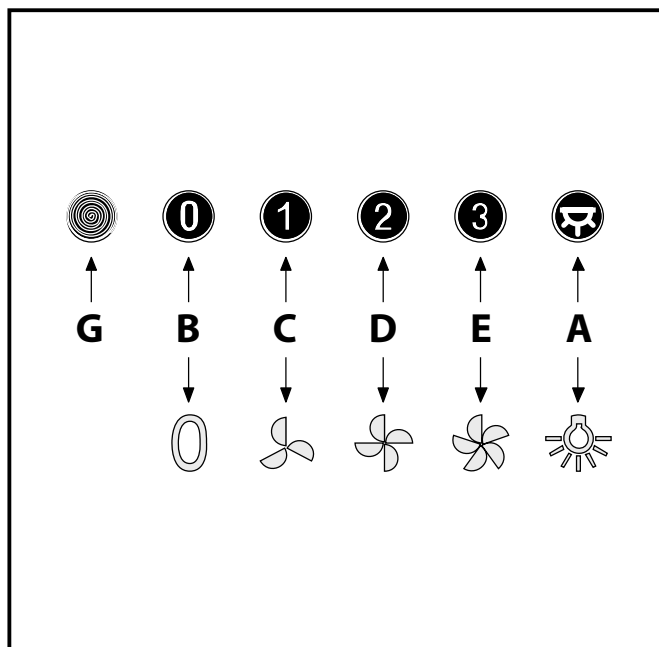


Fig.7

GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno - Fig.1B) e filtrante (riciclo aria all'interno - Fig.1A) o con motore esterno (Fig.1C).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4×10^{-5} bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:

-Controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato.
-Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibile presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.

2. Attenzione!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione.**
- B) Non toccare le lampade e le zone adiacenti, durante e subito dopo l'uso prolungato dell'impianto di illuminazione.**
- C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa.**
- D) Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi.**
- E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.**
- F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**
- G) Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone che necessitano di supervisione.**
- H) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.**
- I) Quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad apparecchi che bruciano gas o altri combustibili, il locale deve essere adeguatamente ventilato.**
- L) Se le operazioni di pulizia non vengono eseguite nel rispetto delle istruzioni, esiste il rischio che si sviluppi un incendio.**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- **Le operazioni di montaggio e collegamento elettrico devono essere effettuate da personale specializzato.**
- **Utilizzare dei guanti protettivi prima di procedere con le operazioni di montaggio.**

• Collegamento elettrico:

-L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo

deve essere collegato alla presa di terra. La spina deve essere facilmente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio. Nel caso in cui l'apparecchio sia provvisto di cavo senza spina, per collegarlo alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

-L'allaccio alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:
MARRONE = **L** linea

BLU = **N** neutro.

- La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti di cottura sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere di almeno **65 cm**. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.
- Nel caso di montaggio dell'apparecchio in versione aspirante predisporre il foro di evacuazione aria.

- Si consiglia l'utilizzo di un tubo evacuazione aria con lo stesso diametro della flangia uscita aria. L'utilizzo di una riduzione potrebbe diminuire le prestazioni del prodotto ed aumentare la rumorosità.

• Installazione:

Per installare la cappa in modo corretto deve essere seguito il seguente schema:

1. Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile.
2. Scelta della versione (aspirante Fig.1A o filtrante Fig.1B).

• **Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile:**
Questo tipo di apparecchio deve essere incassato in un pensile o in altro supporto. Le misure d'ingombro della cappa sono riportate nella figura 2. Prima di procedere con il fissaggio della cappa, togliere la griglia **D**, premendo i due tasti laterali **A** come indicato in figura 3. Per il fissaggio utilizzare 8 viti (non fornite) idonee al tipo di mobile. Per una corretta installazione della cappa, fissare prima le 4 viti **A** e poi le 4 viti **B** seguendo lo schema indicato in figura 4. Dopo aver fissato la cappa nella parte inferiore del pensile prendere la griglia **D** (Fig.4) e ricollocarla nel suo alloggiamento. Durante questa operazione fare attenzione che la griglia **D** sia agganciata correttamente.

• Versione aspirante:

Con questo tipo d'installazione l'apparecchio scarica i vapori all'esterno attraverso una parete perimetrale o canalizzazione esistente. E' necessario, a tal scopo, acquistare, un tubo evacuazione aria, del tipo previsto dalle vigenti normative non infiammabile e collegarlo alla flangia **H** (Fig.1A).

• Versione filtrante:

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto (Fig.6). Per effettuare questa operazione rimuovere la griglia **D** (Fig.3). L'aria viene rimessa nell'ambiente attraverso un tubo di evacuazione aria, passante attraverso il mobile e collegato alla flangia **H** (Fig.1B).

USO E MANUTENZIONE

- Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si rac-

comanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata. Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

• **Il filtro antigrasso** ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

- Per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi, è necessario lavare i filtri antigrasso a mano, utilizzando detersivi liquidi neutri non abrasivi, oppure in lavastoviglie a basse temperature e con cicli brevi.

- In caso di utilizzo di filtri antigrasso acrilici lavare a mano ogni 2 mesi, utilizzando detersivi liquidi neutri non abrasivi, e sostituirli mediamente ogni 6 lavaggi.

- Dopo alcuni lavaggi, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

• **I filtri al carbone attivo** servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente ed ha la funzione di attenuare gli odori sgradevoli generati dalla cottura.

- I filtri al carbone attivo non rigenerabili devono essere sostituiti ogni 4 mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

• **Prima di rimontare i filtri antigrasso e i filtri al carbone attivo rigenerabili è importante che questi siano asciugati bene.**

• **Pulire frequentemente la cappa, sia internamente che esternamente, usando un panno inumidito con acqua o detersivi liquidi neutri non abrasivi.**

• L'impianto di illuminazione è progettato per l'uso durante la cottura e non per l'uso prolungato di illuminazione generale dell'ambiente. L'uso prolungato dell'illuminazione diminuisce notevolmente la durata media delle lampade.

• **Attenzione:** l'inosservanza delle avvertenze di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

• Sostituzione dei pannelli alluminio:

Per sostituire i pannelli alluminio basta tirare la maniglia **A** come indicato in Fig.4B.

• Sostituzione dei pannelli acrilici o metallici:

Per sostituire i pannelli acrilici o metallici bisogna prima togliere la griglia **D** premendo i due tasti laterali **A** come indicato in figura 3. Togliere i 2 ferma filtri **B** (Fig.5) e il pannello acrilico o metallico **C**. Per riassemblare il particolare effettuare l'operazione inversa.

• **Comandi meccanici (Fig.7)** la simbologia è di seguito riportata:

A = Tasto ILLUMINAZIONE

B = Tasto OFF

C = Tasto PRIMA VELOCITÀ

D = Tasto SECONDA VELOCITÀ

E = Tasto TERZA VELOCITÀ

G = Spia MOTORE IN FUNZIONE

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE.

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde zum Gebrauch in Aspirationsversion (Luftausscheidung nach außen - Abb.1B), Fitrationsversion (innerer Luftumlauf - Abb.1A) oder mit äußerem Motor (Abb.1C) entworfen.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4x10⁻⁵ bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

Vor Anschluss des Modells an das Stromnetz:

- Kontrollieren Sie das Typenschild an der Geräteinnenseite um sich zu vergewissern, ob Spannung und Stromstärke der des Stromnetzes entsprechen und die Steckdose geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, ist es durch ein anderes - beim Hersteller oder dessen Kundendienst erhältliches - Kabel oder mit einem speziellen Bausatz - zu ersetzen.

2. Achtung!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Dunstabzugshaube in Betrieb ist.

B) Die Lampen und die umliegenden Bereiche nicht während oder nach längerer Benutzung des Lichts berühren.

C) Es ist verboten, Speisen unter der Dunstabzugshaube zu flambieren.

D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.

E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um eine Entzündung von überhitztem Öl zu verhindern.

F) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

G) Das Gerät sollte nicht von kleinen Kindern oder Personen benutzt werden, welche Beaufsichtigung benötigen.

H) Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

I) Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

L) Es besteht Brandgefahr, wenn die Reinigung nicht entsprechend den Anleitungen durchgeführt wird.

INSTALLATIONSANLEITUNG

- **Montage und Anschluss müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.**
- **Vor der Ausführung der Montagearbeiten Schutzhandschuhe anlegen.**

• Elektroanschluss:

-Die Küchenhaube gehört zur Gerätekategorie II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Stecker muss nach der Montage des Geräts leicht zugänglich sein. Sollte das Gerät mit einem Kabel ohne Stecker ausgestattet sein, ist für den Anschluss an das Stromnetz ein allpoliger, der Last und den einschlägigen Vorschriften entsprechender Schalter mit einer Kontaktmindestöffnung von 3 mm zwischen Gerät und Stromnetz vorzusehen.

-Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = **L** Leitung

BLAU = **N** Nulleiter.

• Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche für die Kochbehälter auf der Kochvorrichtung und dem unteren Teil der Abzugshaube muss mindestens **65 cm** betragen. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

- Sollte das Gerät mit Abzugsvorrichtung montiert werden, bereiten Sie eine Luftabzugsöffnung vor.

• Es empfiehlt sich der Einsatz eines Luftableitungsrohres, das denselben Durchmesser aufweist, wie der der Luftabzugsöffnung. Die Verwendung eines Reduzierstücks könnte die Leistungen des Erzeugnisses beeinträchtigen und das Betriebsgeräusch erhöhen.

• Montage:

Um die Dunstabzugshaube richtig zu montieren müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

1. Montage der Dunstabzugshaube unter dem Hängeschrank.
2. Auswahl des Modells (Abluft Abb.1A oder Umluft Abb.1B).

• Montage der dunstabzugshaube unter dem hängeschrank:

Dieses Gerät wird in einen Hängeschrank eingebaut oder an einer anderen Halterung befestigt. Die Abmessungen der Dunstabzugshaube sind in Abbildung 2 angegeben. Zum Befestigen des Geräts muss das Gitter **D** abgenommen werden. Drücken Sie hierzu die beiden seitlichen Tasten **A** wie auf Abbildung 3 gezeigt. Zur Befestigung benötigen Sie 8 geeignete Schrauben (nicht mitgeliefert). Zur Installation der Abzugshaube werden zunächst die 4 Schrauben **A** angebracht und dann die 4 Schrauben **B**, gemäß dem auf Abb.4 gezeigten Schema. Nachdem die Abzugshaube unter dem Hängeschrank montiert wurde, können Sie das Gitter **D** (Abb.4) wieder befestigen. Dabei sollten Sie darauf achten, dass das Gitter **D** richtig eingehakt ist.

• Abluftversion:

Bei dieser Betriebsweise werden die angesaugten Dämpfe durch die Außenwand oder durch ein Abluftrohr ins Freie geleitet. Zu diesem Zweck muß ein normgerechtes, nicht

entflammbares Rohr mit Durchmesser besorgt und an den vorgesehenen Anschlußflansch **H** (Abb.1A).

• Umluftversion:

Möchten Sie das Gerät von Abluftversion auf Umluftversion umrüsten, sind Aktivkohlefilter erforderlich, die Sie bei Ihrem Händler erwerben können. Die Filter sind mittig an der sich im Innern der Dunstabzugshaube befindlichen Absauggruppe einzusetzen und im Uhrzeigersinn um 90 Grad bis zum Einrasten einzudrehen. (Abb.6). Vor dem Einsetzen der Filter muss das Gitter **D** (Abb.3) abgenommen werden. Die gefilterte Luft wird über ein Abluftrohr, das durch den Schrank hindurch geführt und an den Flansch **H** angeschlossen wird, in den Raum zurückgeführt (Abb.1B).

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon vor Kochbeginn der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um den vollständigen Abzug der Kochdünste zu gewährleisten. Die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt und Regelmäßigkeit der Wartung ab, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• **Der Antifett-Filter** hat die Aufgabe, die in der Luft schwebenden Fettpartikel zu fangen, daher kann er in unterschiedlichen Zeitspannen verstopfen, je nach Gebrauch des Geräts.

- Um der Brandgefahr vorzubeugen, müssen mindestens alle 2 Monate die Antifett-Filter per Hand gereinigt werden; dazu verwendet man neutrale, nicht scheuernde Reinigungsmittel oder man gibt ihn in die Spülmaschine bei niedriger Temperatur und kurzem Zyklus.

- Bei der Verwendung von Antifettfiltern aus Acryl diese alle 2 Monate per Hand mit neutralen und nicht abrasiven Reinigungsmitteln reinigen und durchschnittlich alle 6 Reinigungen ersetzen.

- Nach der Reinigung kann die Farbe etwas verändert sein. Diese Tatsache ist kein Grund für eine Beschwerde, damit er ausgewechselt wird.

• **Die Aktivkohlefilter** dienen dazu, die Luft, die in die Umgebung zurückgeleitet wird zu reinigen; sie haben die Aufgabe, die unangenehmen Gerüche, die während des Garvorgangs entstehen, zu beseitigen.

- Die nicht regenerierbaren Aktivkohlefilter müssen mindestens alle 4 Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt davon ab, wie oft das Gerät benutzt wird, vom Gartyp und von der Häufigkeit, mit der die Reinigung des Antifett-Filters durchgeführt wird.

• **Vor der Montage des Antifett-Filters und des regenerierbaren Aktivkohlefilters ist es unbedingt nötig sicherzustellen, dass diese gut getrocknet sind.**

• **Die Abzugshaube sowohl innen wie außen häufig mit einem Tuch reinigen, das mit Wasser oder einem neutralen und nicht scheuerndem flüssigem Reinigungsmittel getränkt ist.**

• Die Beleuchtungsanlage ist für den Gebrauch während des Kochvorgangs realisiert worden und nicht für eine längere Beleuchtung der Umgebung im Allgemeinen. Wird die Beleuchtung lange Zeit angelassen, wird die durchschnittliche Lebensdauer der Glühbirne erheblich verringert.

• **Achtung:** das Nichteinhalten dieser Hinweise für die Reinigung der Haube und deren Auswechseln und die Reinigung der Filter, führen zu Brandgefahr. Es wird daher empfohlen, die hier gegebenen Ratschläge zu befolgen.

• Alupaneele ersetzen:

Um die Alupaneele zu ersetzen ziehen Sie nur am Griff **A** wie in Abb.4B gezeigt.

• Acryl- oder metallpaneele ersetzen:

Um die Acryl- oder Metallpaneele zu ersetzen muss das Gitter **D** abgenommen werden. Drücken Sie hierzu die beiden seitlichen Tasten **A**, wie auf Abbildung 3 gezeigt. Nehmen Sie die 2 Filterhalterungen **B** (Abb.5) und dann das Acryl- oder Metallpaneel **C** ab. Bauen Sie das Teil in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

• **Bedienung Der beleuchtung (Abb.7)** die Symbolbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

A = Taste BELEUCHTUNG

B = Taste OFF

C = Taste ERSTE GESCHWINDIGKEIT

D = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT

E = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT

G = MOTORKONTROLLEUCHTE

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

ESPAÑOL

E

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior - Fig.1B), filtrante (reciclaje del aire en el interior - Fig.1A) o con motor exterior (Fig.1C).

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4x10⁻⁵ bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:

-Controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado.
-Si el cable de alimentación está dañado, se debe cambiar con un cable o conjunto especial de cables que puede suministrar tanto el fabricante como el servicio de asistencia técnica.

2. ¡Atención!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

A) No intente controlar los filtros cuando la campana está en funcionamiento.

B) Durante el uso prolongado de la instalación de iluminación o inmediatamente después, no toque las lámparas ni

las zonas adyacentes a ellas.

C) Está prohibido cocinar a fuego directo debajo de la campana.

D) Evite dejar la llama libre porque puede dañar los filtros y constituye un riesgo de incendio.

E) Controle constantemente los alimentos fritos para evitar que el aceite sobrecalentado se prenda fuego.

F) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte la campana de la red eléctrica.

G) Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas que necesiten de supervisión.

H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.

I) Cuando la campana se utiliza simultáneamente con aparatos que queman gas u otros combustibles, el ambiente debe estar adecuadamente ventilado.

L) Si las operaciones de limpieza no se realizan respetando las instrucciones, hay peligro de incendio.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.

• Utilice guantes de protección antes de realizar las operaciones de montaje.

• Instalación eléctrica:

-El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra.

El posición del enchufe debe ser de fácil acceso una vez instalado el aparato. Si el aparato posee un cable sin enchufe, para conectarlo a la red eléctrica es necesario instalar entre el aparato y la red de suministro un interruptor onipolar con una apertura mínima de 3 mm entre los contactos y las dimensiones adecuadas para la carga, conforme con las normas vigentes.

-La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = **L** línea

AZUL = **N** neutro.

• La distancia mínima entre la superficie de soporte de los recipientes de cocción en el dispositivo de cocción y la parte más baja de la campana de cocina debe de al menos **65 cm**. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

- En el caso de montaje del aparato en la versión aspirante, predisponer el orificio de evacuación aire.

• Se aconseja el uso de un tubo de evacuación de aire con el mismo diámetro que la boca de salida de aire. El uso de una reducción podría disminuir las prestaciones del producto y aumentar el ruido.

• Instalacion:

Para instalar la campana de manera correcta debe seguirse el siguiente esquema:

1.Montaje de la campana en la parte inferior del mueble colgante.

2.Elección de la versión extractora (extractora Fig.1A o filtrante Fig.1B).

• **Montaje de la campana en la parte inferior del mueble colgante:**

Este tipo de aparato debe empotrarse en un armario colgante o en otro soporte. Las medidas de la campana se indican en la figura 2. Antes de fijar la campana, quitar la rejilla **D**, presionando las dos teclas laterales **A** según se indica en la figura 3. Para fílarla emplear 8 tornillos idóneos (no en dotación) para el tipo de mueble. Para una instalación correcta de la campana, fijar antes los 4 tornillos **A** y luego los 4 tornillos **B** siguiendo el esquema de la figura 4. Una vez que la campana se ha fijado a la parte inferior del armario colgante, colocar la rejilla **D** (Fig.4) en su sede. Durante esta operación prestar atención para que la rejilla **D** quede enganchada de forma correcta.

• Versión aspirante:

Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente. Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente, no inflamable y encajarlo en la arandela **H** (Fig.1A).

• Versión filtrante:

Para transformar la campana de la versión aspirante a la versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbono activo. Los filtros deben ser aplicados al grupo aspirante colocado en el interior de la campana, centrándolos y girándolos 90° hasta el tope (Fig.6). Para efectuar esta operación, quite la rejilla **D** (Fig.3). El aire se devuelve al ambiente por un tubo de evacuación del aire que pasa a través del mueble y está conectado a la brida **H** (Fig.1B).

USO Y MANTENIMIENTO

• Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera. Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15 minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado. El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbón activo.

• **El filtro antigrasa** cumple la función de retener las partículas grasas en suspensión en el aire, por lo que se puede obstruir en relación al tiempo de uso.

-Para prevenir el peligro de incendio, cada 2 meses máximo se deben lavar los filtros antigrasa a mano, usando detergentes líquidos neutros no abrasivos, o sino en el lavavajillas a baja temperatura y ciclos breves.

- En caso de utilización de filtros antigrasa acrílicos, lave a mano cada 2 meses, utilizando detergentes líquidos neutros no abrasivos, y sustitúyalos aproximadamente cada 6 lavados.

-Después de algunos lavados puede cambiar de color. Esto no da derecho a reclamar su sustitución.

• **Los filtros de carbón activado** sirven para depurar el aire que se vuelve a inyectar en el ambiente, con el objetivo de atenuar los olores desagradables que genera la cocción.

-Los filtros de carbón activado no regenerables deben cambiarse cada 4 meses como máximo. La saturación del carbón activado depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con que se limpie el filtro antigrasa.

• **Antes de volver a montar los filtros antigrasa y los filtros de carbón activado regenerables, se los debe secar bien.**

• Limpie frecuentemente la campana, tanto internamente como externamente, usando un paño humedecido con agua o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

• La instalación de luz se diseñó para el uso durante la cocción y no para usos prolongados de iluminación general del ambiente. Emplearla de esta forma disminuye notablemente la

duración media de las lámparas.

• **Atención:** no respetar las advertencias de limpieza de la campana y de sustitución y limpieza de los filtros comporta riesgos de incendio. Por tanto, es recomendable atenerse a las instrucciones sugeridas.

• Sustitución de los paneles de aluminio:

Para cambiar los paneles de aluminio es suficiente tirar de la manija **A** como se indica en la Fig.4B.

• Sustitución de los paneles acrílicos o metálicos:

Para cambiar los paneles acrílicos o metálicos es necesario quitar antes la rejilla **D** presionando las dos teclas laterales **A** como se indica en la figura 3. Quitar los dos toques de sujeción filtros **B** (Fig.5) y el panel acrílico o metálico **C**. Para volver a ensamblar la pieza realizar la operación inversa.

• **Mandos Mecánicos (Fig.7)** la simbología es la siguiente:

A= Botón ILUMINACION

B= Botón OFF

C= Botón PRIMERA VELOCIDAD

D= Botón SEGUENDA VELOCIDAD

E= Botón TERCERA VELOCIDAD

G= Luz indicadora MOTOR EN FUNCIONAMIENTO

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

FRANÇAIS

F

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur - Fig.1B), filtrant (retour de l'air à l'intérieur - Fig.1A) ou doté d'un moteur externe (Fig.1C).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4x10⁻⁵ bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique:

-Lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Contrôler aussi si la prise est adaptée.

-En cas de doutes, contacter un électricien qualifié.

Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévus, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.

2. Attention!

Dans certaines circonstances les électroménagers peuvent être dangereux.

A) N'essayez pas de contrôler l'état des filtres quand la hotte est en marche.

B) Ne jamais toucher les lampes et les zones adjacentes, pendant et tout de suite après l'utilisation prolongée de l'éclairage.

C) Il est absolument interdit de flamber sous la hotte.

D) Évitez de laisser des flammes libres, elles sont dangereuses pour les filtres et pour les risques d'incendie.

E) Surveillez constamment les fritures pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu.

F) Avant de procéder à toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique de la hotte.

G) Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une surveillance.

H) Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

I) Lorsque la hotte est utilisée en présence d'appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles, la pièce doit être correctement ventilée.

L) Si le nettoyage n'est pas réalisé conformément aux instructions, un incendie peut se déclarer.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

• Utiliser des gants de protection avant de procéder aux opérations de montage.

• Connexion électrique:

- L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre. La prise doit être accessible après l'installation de l'appareil. Si l'appareil est équipé d'un cordon dépourvu de fiche, un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm, dimensionné à la charge et conforme aux réglementations applicables en la matière, doit être intercalé entre le secteur et l'appareil.

- La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = **L** ligne

BLEU = **N** neutre.

• La distance minimum entre la surface de support des récipients de cuisson sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte pour cuisine doit être de **65 cm** au moins. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

- S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

• Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air. L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

• Installation:

Pour effectuer correctement l'installation de la hotte suivez les instructions suivantes:

1. Montage de la hotte dans la partie inférieure du panneau.

2. Choix de la version (évacuation Fig.1A ou recyclage Fig.1B).

• Fixation de la hotte sous un élément haut:

Ce type d'appareil est à encastrer à l'intérieur d'un élément haut ou d'un tout autre support. Les dimensions d'encombrement de la hotte sont reportées figure 2. Avant de procéder à la fixation de la hotte, retirer la grille **D** en appuyant sur les deux touches latérales **A** comme illustré figure 3. Pour la fixation, utiliser 8 vis (non fournies) appropriées au type de meuble. Pour une bonne installation de la hotte, fixer d'abord les 4 vis **A** puis les 4 vis **B** en suivant le schéma illustré figure 4. Après avoir fixé la hotte dans le bas de l'élément, saisir la grille **D** (Fig.4) et la remettre à l'emplacement voulu. Veiller à ce que la grille **D** soit bien accrochée.

• Version aspirante:

Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieur à travers une paroi périphérique ou une canalisation déjà existante. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de et reliez-le à la bride **H** (Fig.1A).

• Version recyclage:

Pour transformer la hotte de la version évacuation à la version recyclage, demandez à votre vendeur des filtres à charbon actif. Monter les filtres dans le groupe d'aspiration en les centrant bien à l'intérieur de la hotte et en les faisant pivoter de 90 degrés jusqu'au déclic (Fig.6). Pour effectuer cette opération, retirer la grille **D** (Fig.3). L'air est renvoyé dans la pièce à travers un tuyau d'évacuation passant à travers le meuble et raccordé à la bride **H** (Fig.1B).

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner. De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié. Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

• **Le filtre anti-graisse** a pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air; par conséquent, il peut se boucher en un temps qui varie en fonction de l'utilisation de l'appareil.

- Pour prévenir le danger d'incendie, chaque 2 mois au maximum, il est nécessaire de laver les filtres anti-graisse à la main en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs ou dans le lave-vaisselle à température basse et cycle court.

- En cas d'utilisation de filtres anti-graisse acryliques, laver à la main tous les 2 mois en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs et les remplacer en moyenne tous les 6 lavages.

- Après plusieurs lavages, la couleur peut changer. Cela ne donne pas le droit à une requête pour leur remplacement.

• **Les filtres au carbone actif** servent à purifier l'air qui sera rejeté dans la pièce et à atténuer les odeurs générées par la cuisson.

- Les filtres à carbone actif non régénérables doivent être remplacés chaque 4 mois au maximum. La saturation du carbone actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle vous effectuez le nettoyage du filtre anti-graisse.

• **Avant de monter les filtres anti-grasses et les filtres à carbone actif régénérables, il est important que ceux-ci soient bien secs.**

• **Nettoyer fréquemment la hotte à l'intérieur et à l'extérieur en utilisant un chiffon humidifié avec de l'eau ou des détergents liquides neutres non abrasifs.**

• L'installation d'illumination est conçue pour l'utilisation pendant la cuisson et non pour l'utilisation prolongée pour illuminer la pièce. L'utilisation prolongée de l'illumination réduit considérablement la durée moyenne de la lampe.

• **Attention:** la non-observation de ces remarques de nettoyage de la hotte et du remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Il est donc recommandé de suivre les instructions suggérées.

• Remplacement des panneaux aluminium:

Pour remplacer les panneaux aluminium, il suffit de tirer sur la poignée **A** comme illustré Fig.4B.

• Remplacement des panneaux acryliques ou métalliques:

Pour remplacer les panneaux acryliques ou métalliques, il faut d'abord retirer la grille **D** en appuyant sur les deux touches latérales **A** comme illustré figure 3. Retirer les 2 pièces de fixation des filtres **B** (Fig.5) ainsi que le panneau acrylique ou métallique **C**. Pour remonter le tout, refaire les mêmes opérations en sens inverse.

• **Commandes Mécaniques (Fig.7)** les symboles sont les suivants:

A = Touche ECLAIRAGE

B = Touche OFF

C = Touche PREMIERE VITESSE

D = Touche DEUXIEME VITESSE

E = Touche TROISIEME VITESSE

G = Voyant MOTEUR EN MARCHÉ

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

ENGLISH

GB

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations. The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside - Fig.1B), filtering version (air circulation on the inside - Fig.1A) or with external motor (Fig.1C).

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

Before connecting the model to the electricity network:

-Control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable. If in doubt ask a qualified electrician.

-If the power supply cable is damaged, it must be replaced with another cable or a special assembly, which may be obtained direct from the manufacturer or from the Technical Assistance

Centre.

2. Warning!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating.

B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.

C) Flambé cooking is prohibited underneath the cooker hood.

D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard.

E) Constantly check food frying to avoid that the over-heated oil may become a fire hazard.

F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels.

L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• **Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.**

• **Wear protective gloves before proceeding with the installation.**

• Electric Connection:

-The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary. The plug must be easily accessible after the installation of the appliance. If the appliance is equipped with power cord without plug, a suitably dimensioned omnipolar switch with 3 mm minimum opening between contacts must be fitted between the appliance and the electricity supply in compliance with the load and current regulations.

-The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = **L** line

BLUE = **N** neutral.

• The minimum distance between the support surfaces of the cooking pots on the cooker top and the lowest part of the cooker hood must be at least **65 cm**. If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part. Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

- In the case of assembly of the appliance in the suction version prepare the hole for evacuation of the air.

• We recommend the use of an air exhaust tube which has the same diameter as the air exhaust outlet hole. If a pipe with a smaller diameter is used, the efficiency of the product may be reduced and its operation may become noisier.

• Installation:

The following instruction should be followed to carry out the correct installation of the cooker hood.

1. Mounting of the cooker hood on the lower side of the cupboard.

2. Choosing the version (extractor, Fig.1A, or filter, Fig.1B).

• **Fixing the hood to the lower part of the wall cabinet:**

This type of appliance must be fitted inside a cabinet or inside another type of support structure. The overall measurements of the cooker hood are given in figure 2. Before proceeding with cooker hood installation, remove grille **D** by pressing the two side buttons **A**, as shown in figure 3. Fix the appliance in place using 8 screws (not supplied) which are suited to the type of cabinet. To install the cooker hood correctly, first fit the 4 screws **A** and then the 4 screws **B**, in accordance with the diagram in figure 4. After fixing the cooker hood to the lower part of the cabinet, place grille **D** (Fig.4) back in the correct position. During this procedure, make sure that grille **D** is fastened properly.

• **Extraction through an outside wall:**

The appliance expels the fumes through an outside wall or a duct. It is necessary to buy a telescopic pipe in accordance with the standards in use (inflammable) and connect it to flange **H** (Fig.1A).

• **Recirculation:**

To transform an extractor hood version into a filter hood version, contact your appliance dealer and ask for active charcoal filters. The filters should be fitted to the extraction assembly inside the hood, by centring them and rotating them 90 degrees, until they click into place (Fig.6). To perform this operation, first remove grille **D** (Fig.3). The air is released back into the room through air exhaust piping which passes through the cabinet and is connected to flange **H** (Fig.1B).

USE AND MAINTENANCE

• We recommend that the cooker hood is switched on before any food is cooked. We also recommend that the appliance is left running for 15 minutes after the food is cooked, in order to thoroughly eliminate all contaminated air. The effective performance of the cooker hood depends on constant maintenance; the anti-grease filter and the active carbon filter both require special attention.

• **The anti-grease filter** is responsible retaining the grease particles suspended in the air, therefore it is subject to clogging with variable frequency according to the use of the appliance.
- To prevent the danger of possible fires, at least every 2 months one must wash the anti-grease filters by hand using non-abrasive neutral liquid detergents or in the dishwasher at low temperatures and on short cycles.

- In the event that acrylic anti-grease filters are used, hand-wash every 2 months, using neutral non-abrasive liquid detergents and replace them after every 6 washes.

- After a few washes, colour alterations may occur. This does not give the right to claim their replacement.

• **The active carbon filters** are used to purify the air that is sent back into the room and its function is to mitigate the unpleasant odours produced by cooking.

- The non-regenerable active carbon filters must be replaced at least every 4 months. The saturation of the active charcoal depends on the more or less prolonged use of the appliance, on the type of kitchen and on the frequency with which anti-grease filter is cleaned.

• **Before remounting the anti-grease filters and the regenerable active charcoal filters it is important that they are completely dry.**

• **Clean the hood frequently, both internally and externally, using a cloth dampened with water or non-abrasive neutral liquid detergents.**

• The lighting system is designed for use during cooking and not for the prolonged general lighting of the room. The

prolonged use of the lighting system significantly decreases the average duration of the bulbs.

• **Attention:** the non compliance with the hood cleaning warnings and with the replacement and cleaning of the filters entails risk of fires. One therefore recommends keeping to the suggested instructions.

• **Replacing the aluminium panels:**

To replace the aluminium panels, simply pull handle **A** as shown in Fig.4B.

• **Replacing the acrylic or metal panels:**

To replace the acrylic or metal panels, first remove grille **D** by pressing the two side buttons **A**, as shown in figure 3. Remove the two filter clips **B** (Fig.5) and the acrylic or metal panel **C**. To reassemble the part, simply perform the procedure in reverse.

• **Commands mechanical (Fig.7)** the key symbols are explained below:

A = LIGHT

B = OFF

C = SPEED I

D = SPEED II

E = SPEED III

G = MOTOR WORKING indicator

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

NEDERLANDS

ALGEMEEN

Lees aandachtig de inhoud van deze handleiding. Hierin staan belangrijke aanwijzingen voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud. Bewaar de handleiding om die later te kunnen raadplegen. Het toestel werd ontworpen in een versie voor afzuiging (evacuatie van de lucht naar buiten - Afb.1B) en voor filtering (recirculatie van de lucht binnen - Afb.1A) of met externe motor (Afb.1C).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4x10⁻⁵ bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

Voordat u het model op het elektriciteitsnet aansluit:

- Controleer op het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net, en of de stekker geschikt is voor de aansluiting. Neem in geval van twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien.

- Als de voedingskabel beschadigd is dient deze te worden vervangen door een andere kabel of een speciale kabel-combinatie, beschikbaar bij de fabrikant of de technische servicedienst.

2. Attentie!

In bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

A) Probeer niet om de filters te controleren terwijl de afzuigkap werkt.

B) Raak de lampen en de zones vlakbij niet aan als de verlichting lang aan is of kort daarna.

C) Het is verboden om eten met open vlam te bereiden onder de kap.

D) Voorkom open vlammen, deze zijn schadelijk voor de filters en brandgevaarlijk.

E) Controleer voortdurend gebakken waren om te voorkomen dat hete olie vlam vat.

F) Voor elke willekeurige onderhoudsbeurt moet men de elektrische energie afschakelen.

G) Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen die toezicht nodig hebben.

H) Controleer dat kinderen niet met het apparaat spelen.

I) Als de afzuigkap tegelijk met andere apparaten wordt gebruikt die gas of andere brandstoffen verbranden, moet het vertrek goed worden geventileerd.

L) Als de reinigingswerkzaamheden niet worden uitgevoerd zoals aangegeven in de handleiding loopt u het risico dat er brand uitbreekt.

INSTALLATIE INSTRUCTIES

• De werkzaamheden m.b.t de montage en de elektrische aansluiting dienen verricht te worden door gespecialiseerd personeel.

• Gebruik beschermende handschoenen alvorens met de montagewerkzaamheden te beginnen.

• Elektrische aansluiting:

- Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De stekker moet na de installatie van het apparaat gemakkelijk toegankelijk zijn.

In het geval dat het apparaat een kabel zonder stekker heeft, moet men deze op het elektrische net aansluiten met een schakelaar tussen apparaat en net, waarvan alle polen onderbroken worden; de minimale opening tussen de contacten moet 3 mm zijn en de schakelaar moet gedimensioneerd zijn voor de belasting en voldoen aan de van kracht zijnde normen.

- De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = **L** lijn

BLAUW = **N** neutraal.

• De minimumafstand tussen het oppervlak dat de pannen op het fornuis ondersteunt en de onderkant van de afzuigkap moet minstens **65 cm** bedragen. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

- Bij montage van het apparaat in de afzuigversie dient u voor een gat voor de luchtafvoer te zorgen.

• We raden u aan een luchtafvoerbuïs te gebruiken met eenzelfde diameter als die van de luchtafvoeropening. Het gebruik van een reduceerelement zou de prestaties van het product kunnen beperken en het lawaai kunnen doen toenemen.

• Installatie:

Om de afzuigkap op de juiste wijze te installeren moet het volgende schema gevolgd worden:

1. Montage van de afzuigkap aan de onderkant van het hangkastje.

2. Keuze van de uitvoering (afzuigversie Afb.1A of filterversie (Afb.1B)).

• Montage van de afzuigkap a an de onderkant van het hangkastje:

Dit type apparaat moet worden ingebouwd in een keukenkastje of in een ander meubel. De ruimte die de afzuigkap in beslag neemt wordt aangegeven in afbeelding 2. Voordat u de afzuigkap bevestigt dient u het rooster **D** te verwijderen door op de twee toetsen **A** aan de zijkant te drukken, zoals aangegeven in afbeelding 3. Gebruik voor de bevestiging 8 schroeven (niet bijgeleverd) die zijn geschikt voor het soort kastje. Voor een correcte installatie van de afzuigkap bevestigt u eerst de 4 schroeven **A** en daarna de 4 schroeven **B**. Volg het schema van afbeelding 4. Nadat u de afzuigkap aan de onderzijde van het keukenkastje heeft bevestigd, pakt u het rooster **D** (Afb.4) en doet u het weer op zijn plaats. Zorg er tijdens deze handeling voor dat het rooster **D** goed is vastgehaakt.

• Zuigversie:

Met dit soort installatie zal het apparaat de dampen door een buitenmuur of door een bestaande kanalisering naar buiten voeren. Hiervoor is een telescopische muurbuis nodig, volgens de van kracht zijnde normen moet deze niet brandbaar zijn en met een. De buis moet aan de bijgeleverde flens **H** (Afb.1A) aangesloten worden.

• Filterversie:

Om de kap van de afzuigversie om te bouwen naar de filterversie, vraagt u uw dealer om actieve koolstoffilters. De filters moeten aan de afzuigeenheid worden bevestigd die zich in de kap bevindt. Plaats ze in het midden en draai ze 90 graden totdat u ze vast hoort klikken (Afb.6). Om deze handeling uit te voeren moet u het rooster **D** verwijderen (Afb.3). De lucht wordt naar de omgeving teruggevoerd door een luchtafvoerbuïs die door het meubel heen gaat en verbonden is aan de flens **H** (Afb.1B).

GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan het apparaat aan te zetten voordat u met de bereiding begint van elke willekeurige maaltijd. We raden u aan het apparaat 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is, voor een optimale luchtverversing. De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en correct onderhoud; in het bijzonder moet men aandacht besteden aan het vetfilter en aan het filter met actieve koolstof.

• De **vetfilter** heeft als doel de vetdeeltjes die in de lucht hangen tegen te houden, bijgevolg is deze filter onderhevig aan verstopping na een bepaalde tijd, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

- Om brandgevaar te voorkomen, moeten de vetfilters hoogstens iedere 2 maanden met de hand gewassen worden met neutrale vloeibare reinigingsmiddelen die niet schuren ofwel in de vaatwasser op lage temperatuur met korte cycli.

- Indien acryl vetfilters worden gebruikt, ze om de 2 maanden handmatig afwassen met niet schurende neutrale vloeibaar detergent en ze ongeveer om de 6 spoelingen vervangen.

- Na enkele wasbeurten kunnen er kleurveranderingen optreden. Dit feit geeft u geen recht op een klacht voor eventuele vervanging.

• De **actieve koolstoffilters** dienen om de lucht te zuiveren

die in het milieu wordt uitgestoten, en heeft als functie de on-aangename geuren die bij het koken vrijkomen op te vangen.
- De actieve koolstoffilters die niet regenererbaar zijn, moeten hoogstens iedere 4 maanden worden vervangen. De verza-diging van de actieve koolstof hangt af van een min of meer langdurig gebruik van het apparaat, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de schoonmaak van de vetfilter wordt uitgevoerd.

• **Het is belangrijk dat de vetfilters en de regenererbare actieve koolstoffilters goed droog zijn vooraleer ze op-nieuw te monteren.**

• **Reinig regelmatig de binnen- en buitenzijde van de kap middels een vochtig doek, gedrenkt in water en een vloeibare, neutrale, niet schurende detergent.**

• De verlichtingsinstallatie is ontworpen voor het gebruik tijdens het koken en niet voor langdurig gebruik als algemene verlichting van het vertrek. Langdurig gebruik van de verlich-ting vermindert gevoelig de gemiddelde levensduur van de lampen.

• **Attentie:** het niet naleven van de waarschuwingen voor schoonmaak van de kap en de vervanging en schoonmaak van de filters brengt brandgevaar met zich mee. Het is daarom aangeraden om zich te houden aan de voorgestelde instruc-ties.

• **Het vervangen van de aluminium panelen:**

Om de aluminium panelen te vervangen dient u aan het handvat **A** te trekken, zoals aangegeven in Afb.4B.

• **Het vervangen van de acryl of metalen panelen:**

Om de acryl of metalen panelen te vervangen dient u eerst het rooster **D** te verwijderen door op de twee toetsen **A** aan de zijkant te drukken, zoals aangegeven in afbeelding 3. Verwijder de 2 filterklemmen **B** (Afb.5) en het acryl of metalen paneel **C**. Om het element weer samen te voegen dient u de voorgaande handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

• **Kontroller mekaniske (Afb.7)** zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = Knop LICHT

B = Knop UIT

C = Knop EERSTE SNELHEID

D = Knop TWEEDW DERDE SNELHEID

E = Knop DERDE SNELHEID

G = Controlelampje WERKENDE MOTOR

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

PORTUGUÊS

P

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior - Fig.1B), filtrante (circulação de ar no interior - Fig.1A) ou com motor exterior (Fig.1C).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporanea-

mente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combus-tão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4x10⁻⁵ bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:

-Controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado.

-Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou um conjunto especiais fornecidos pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

2. Atenção!

Em determinadas circunstâncias, os electrodomésticos podem ser perigosos.

A) Não procure controlar os filtros com o exaustor em funcionamento.

B) Não toque as lâmpadas e as áreas adjacentes, durante e logo pós o uso prolongado da instalação de iluminação.

C) É proibido cozinhar alimentos flambé sob o exaustor.

D) Evite a chama livre, porque é danosa para os filtros e perigosa para os incêndios.

E) Controle constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.

F) Antes de efectuar qualquer manutenção, desligue o exaustor da rede eléctrica.

G) Este aparelho não é destinado ao uso por parte de crianças ou pessoas que precisem de supervisão.

H) Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.

I) Quando o exaustor for utilizado contemporaneamente a aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis, o local deverá ser adequadamente ventilado.

L) Se as operações de limpeza não forem efectuadas no respeito das instruções, existe o risco de incêndio.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• **As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.**

• **Utilizar luvas de proteção antes de efetuar as operações de montagem.**

• **Conexão eléctrica:**

-O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra. A ficha deve ser facilmente acessível após a instalação do aparelho. No caso em que o aparelho não disponha de cabo sem ficha, para ligá-lo à rede eléctrica será necessário interpor um interruptor onnipolar com abertura mínima de 3 mm entre os contactos, dimensionado para a carga e que atenda aos regulamentos em vigor.

-A ligação à rede eléctrica deve ser feito como segue:

MARROM = **L** linha

AZUL = **N** neutro.

• A distância mínima entre a superfície de suporte dos reci-pientes de cozedura no dispositivo de cozedura, e a parte mais baixa do exaustor da cozinha, deve ser pelo menos de **65 cm**. Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior. Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos

de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.
- No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

- Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

• Instalação:

Para instalar a coifa de maneira correta deve ser seguido e seguinte esquema:

1. Montagem da coifa na parte inferior do armário pênsil.
2. Escolha da versão (aspirante Fig.1A ou filtrante Fig.1B).

• Montagem da coifa na parte inferior do armário pênsil:

Este tipo de aparelho deve ser encaixado em um armário suspenso ou outro suporte. As medidas totais do exaustor estão indicadas na figura 2. Antes de fixar o exaustor, remova a grelha **D**, pressionando os dois botões laterais **A** como indicado na figura 3. Para a fixação, utilize 8 parafusos (não fornecidos) idôneos ao tipo de móvel. Para uma correcta instalação do exaustor, fixe primeiro os 4 parafusos **A** e depois os 4 parafusos **B** seguindo o esquema indicado na figura 4. Após ter fixado o exaustor na parte inferior do armário suspenso, pegue a grelha **D** (Fig.4) e coloque-a novamente na sua posição. Durante esta operação, preste atenção para que a grelha **D** esteja presa de modo correcto.

• Versão aspirante:

Com este tipo de instalação o aparelho descarrega os vapores para o exterior através de uma parede periférica ou canalização existente. Por isso será necessário adquirir um tubo mural telescópico, do tipo previsto pelas regulamentações em vigor, que terá de ser do tipo não inflamável e conectá-lo ao flange **H** (Fig.1A).

• Versão filtrante:

Para transformar o exaustor de versão aspirante para versão filtrante, encomende ao seu revendedor os filtros de carvão activo. Os filtros devem ser aplicados no grupo aspirante colocado no interior do exaustor em posição central e girando-os de 90 graus até ouvir o "clique" de paragem (Fig.6). Para efectuar esta operação remova a grelha **D** (Fig.3). O ar é libertado novamente no ambiente através do tubo de evacuação do ar que passa através do móvel e que se encontra conectado ao flange **H** (Fig.1B).

USO E MANUTENÇÃO

- É recomendável colocar o aparelho a funcionar antes de proceder com a cozedura de qualquer alimento. É recomendável deixar o aparelho 15 minutos a funcionar, depois de ter terminado a cozedura dos alimentos, para descarregar inteiramente o ar impuro. O bom funcionamento do exaustor depende de uma correcta e constante manutenção; uma atenção especial deve ser dedicada ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão activado.

- **O filtro anti-gordura** tem como função reter as partículas de gordura em suspensão no ar e, portanto, é sujeito a obstruir-se, com tempos que variam de acordo com a utilização do aparelho.

- Para evitar o perigo de incêndio é necessário lavar os filtros anti-gordura, manualmente, a cada 2 meses, no máximo, com detergente líquido neutro não abrasivo ou na máquina de lavar pratos, com baixas temperaturas e ciclos breves.

- Se forem utilizados filtros anti-gorduras acrílicos, lavá-los a

mão a cada 2 meses, utilizando detergentes líquidos neutros não abrasivos, e substituí-los mais ou menos a cada 6 lavagens.

- Depois de algumas lavagens pode ocorrer alterações de cor. Este fato não dá direito à reclamação para eventuais substituições.

- **Os filtros de carvão activo** são utilizados para depurar o ar que é introduzido no ambiente e tem a função de atenuar os odores desagradáveis gerados pelo cozimento.

- Os filtros de carvão activo não regeneráveis devem ser substituídos a cada 4 meses, no máximo. A saturação do carvão activo depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, tipo de alimento e regularidade de lavagem do filtro anti-gordura.

- **Antes de montar os filtros anti-gordura e os filtros ao carvão activo regeneráveis é importante que estejam bem secos.**

- **Limpar frequentemente o exaustor, por dentro e por fora, utilizando um pano humedecido com água ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.**

- O sistema de iluminação é projetado para o uso durante o cozimento e não para o uso prolongado de iluminação geral do ambiente. O uso prolongado da iluminação diminui notavelmente a duração média das lâmpadas.

- **Atenção:** a inobservância das advertências de limpeza e do exaustor e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndios. Aconselha-se seguir as instruções mencionadas.

• Substituição dos painéis de alumínio:

Para substituir os painéis de alumínio é suficiente puxar a alça **A** como indicado na Fig.4B.

• Substituição dos painéis acrílicos ou metálicos:

Para substituir os painéis acrílicos ou metálicos é necessário remover antes a grelha **D** pressionando os dois botões laterais **A** como indicado na figura 3. Remova os 2 fechos dos filtros **B** (Fig.5) e o painel acrílico ou metálico **C**. Para montar novamente a peça, efectue a operação inversa.

- **Comandos mecânicos (Fig.7)** a simbologia é indicada a seguir:

A = Botão ILUMINAÇÃO

B = Botão OFF

C = Botão PRIMEIRA VELOCIDADE

D = Botão SEGUNDA VELOCIDADE

E = Botão TERCEIRA VELOCIDADE

G = Luz MOTOR EM FUNCIONAMENTO

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.



MBE COBAL

4 Boulevard Des Bretonnieres
49124 - Saint Barthelemy D'Antou - FRANCE 0241185486

3LIK2232